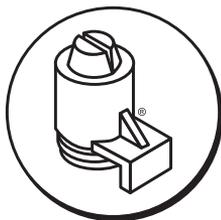


# **USER MANUAL MANUAL DEL UTILIZADOR**

**CE -R 404**

DEUTSCH



## **MODELS/ MODELOS**

**NDP20**

**DP20**

**NG30**

**NG35**

**NG45**

**NG60**

**NG80**

**NG110**

**NG150**

**MDPI50**

**DIESES HANDBUCH IST TEIL DES PRODUKTS. LESEN SICH DIESES DOKUMENT ZUR KORREKTEN VERWENDUNG UND WARTUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH. ES IST WICHTIG, ES ZUM SPÄTEREN NACHLESEN GUT AUFZUBEWAHREN.**

## EINLEITUNG

### HINWEISE

Die Montage dieses Geräts muss durch den technischen Kundendienst vorgenommen werden.

Die Stromsteckdose muss sich an einer zugänglichen Stelle befinden.

Die Maschine **IMMER** erst vom Strom nehmen, **BEVOR** Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden. Jede an der für der perfekten Anschluss an die Maschine erforderliche Veränderung an der Elektroinstallation darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Jede andere Verwendung der Eiswürfelmaschine als die Herstellung von Eis mit Trinkwasser wird als nicht geeignet betrachtet.

Veränderungen an dieser Maschine oder Versuche, Veränderungen vorzunehmen, zieht nicht nur das Erlöschen der Garantie nach sich, sondern ist auch äußerst gefährlich.

Die Maschine darf ohne Aufsicht nicht von kleinen Kindern oder Personen mit Bewegungsbehinderung verwendet werden.

Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.

Sie darf nicht im Freien verwendet noch Regen ausgesetzt werden.

Anschluss an das Trinkwassernetz.

Die Maschine muss mit dem mitgelieferten Netzkabel angeschlossen werden. Dieses ist nicht für den Anschluss an ein festes Leitungsnetz gedacht.

### **DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN**

**Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden.**

**DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN**

Es ist für die Garantie der Effizienz der Maschine und deren richtigen Betrieb unerlässlich, sich auf die Angaben des Herstellers zu beschränken, **VOR ALLEM, WAS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN BETRIFFT**, die in den meisten Fällen von qualifizierten Personal durchgeführt werden muss.

### **ACHTUNG:**

Nicht versuchen, die Maschine selbst zu reparieren. Der Eingriff nicht qualifizierten Personals ist nicht nur gefährlich, sondern kann auch schwere Schäden verursachen. Nehmen Sie im Fall eines Maschinenschadens Kontakt mit dem Händler auf, von dem Sie sie erworben haben. Wir empfehlen Ihnen, immer Original-Ersatzteile zu verlangen. Die Entladung und Wiederverwertung von Stoffen oder Resten muss auf der Grundlage entsprechender geltender nationaler Vorschriften erfolgen.

# ERHALT DER MASCHINE

Die Verpackung von außen in Augenschein nehmen. Ist sie kaputt oder beschädigt, BEIM TRANSPORT UNTERNEHMEN REKLAMIEREN. PACKEN SIE DIE MASCHINE IM BEISEIN DES TRANSPORTEURS AUS und stellen Sie fest, ob die Maschine beschädigt ist. Halten Sie dann im Empfangsdokument oder einem Extraschreiben die eventuell an der Maschine aufgetretenen Schäden fest. ITV erfüllt seit dem 1. Mai 1998 die europäischen Normen zur Verpackungswirtschaft und Verpackungsresten ein und bringt auf den Verpackungen das Kennzeichen „Grüner Punkt“ an.

Immer die Maschinen- und Modellnummer angeben. Diese Nummer auf an drei Stellen aufgedruckt:

## 1. VERPACKUNG

Auf dieser befindet sich außen ein Etikett mit der Herstellungsnummer (1).

## 2. AUßENSEITE DER MASCHINE

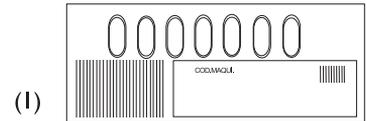
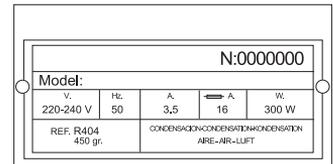
Auf der Rückseite auf einem Etikett wie dem vorherigen (1).

## 3. LEISTUNGSSCHILD

Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich innen in der Maschine das vollständige Installations-KIT befinden, das aus folgenden Elementen besteht:

- Eisschaufel, 3/4 Gasanschluss, Abwasserschlauch 22 mm., zwei Filter und Handbuch.
- Bei einigen Modellen sind die Füße beigefügt.



**ACHTUNG: ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN (Plastikteile, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHRT WERDEN, DA SIE EINE MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.**

# AUFSTELLUNG

DIESE EISMASCHINE IST **NICHT** FÜR DEN BETRIEB IM FREIEN GEDACHT

**Falscher Einbau der Maschine kann zu Schäden bei Personen, Tieren oder Gegenständen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, führen.**

**ACHTUNG:** Die Maschinen können bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 43°C und mit einer Wassereintrittstemperatur zwischen 5°C und 35°C betrieben werden.

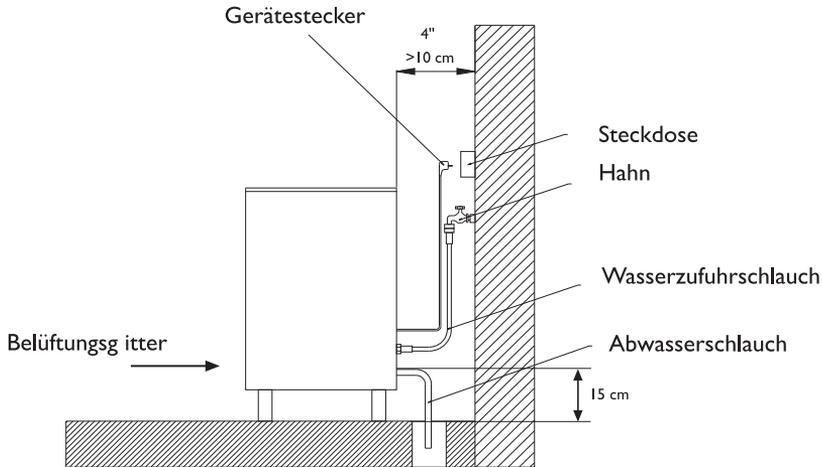
Bei Temperaturen unter den Minimaltemperaturen kann es zu Schwierigkeiten beim Herstellen der Eiswürfel kommen. Oberhalb der Maximaltemperaturen nimmt die Lebensdauer des Kompressors ab, und die Herstellung verringert sich beträchtlich.

Die luftgekühlten Maschinen nehmen diese durch den vorderen Teil auf und stoßen sie dank ihrer neuen Struktur und der schrägen Platzierung des Kondensators durch die seitlichen, hinteren und auch vorderen Gitter aus.

Keine Gegenstände auf den Hersteller oder vor das vordere Gitter stellen.

Wenn der vordere Lufteinlass nicht ausreicht, wird der Auslass vollständig oder teilweise blockiert, oder wenn er aufgrund seiner Lage warme Luft von einer anderen Maschine erhält, empfehlen wir ausdrücklich, **EINEN WASSERKONDENSATOR ZU INSTALLIEREN**, wenn sich der Standort der Maschine nicht verändern lässt. **ES IST WICHTIG, DASS DIE LEITUNG DES WASSERANSCHLUSSES NICHT AN ODER NAHE AN WÄRMEQUELLEN VORBEIFÜHRT, UM DIE EISHERSTELLUNG NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN.**

**DIE FÜßE AN DER MASCHINENBASIS AN DEN DAFÜR VORGESEHENEN STELLEN ANSCHRAUBEN UND DIE HÖHE SO ANPASSEN, DASS DIE MASCHINE GANZ EBEN STEHT.**

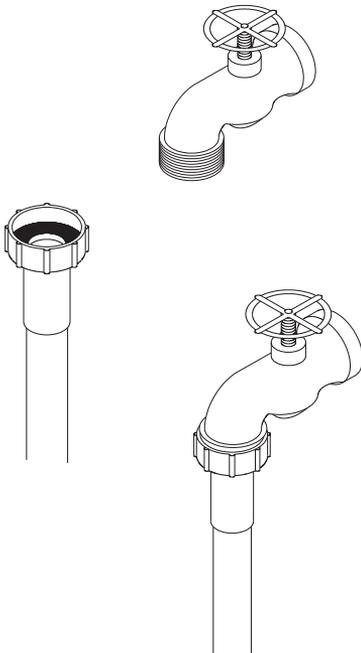


## 2. WASSER UND ABWASSER

Die Wasserqualität beeinflusst merklich das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und das Kondenswasser die Lebensdauer des Kondensators.

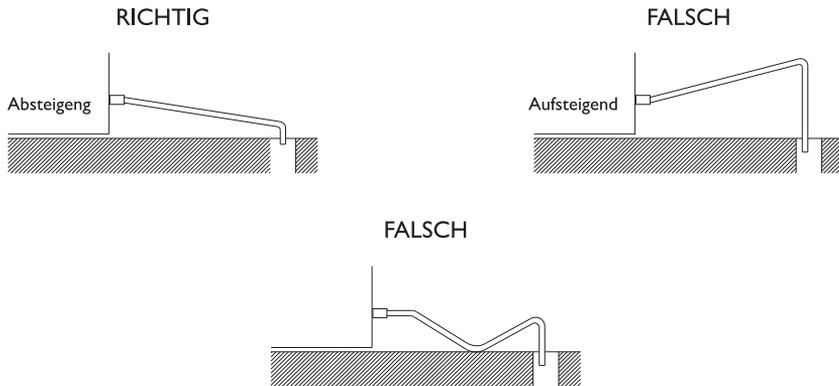
## 3. ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Verwenden Sie den flexiblen Wasseranschluss (1,3 m lang) mit den beiden Filterverbindungen, die mit der Maschine mitgeliefert wurden. Wir empfehlen, keine Hähne mit zwei Abläufen und zwei Reglern zu verwenden, da der hintere irrtümlicherweise geschlossen werden kann, so dass der Maschine kein Wasser zugeführt wird. Dies kann den Pannendienst auslösen, ohne dass ein Schaden besteht. Der Druck muss zwischen 0,7 und 6 Bar (10 / 85 psi) liegen. Wenn der Druck diese Werte überschreitet, müssen die erforderlichen Korrektur Elemente installiert werden.



## 4. ANSCHLUSS AN DEN WASSERABLAUF

Der Wasserablauf muss niedriger als die Maschine liegen, mindestens 150 mm.  
Das Abflussrohr muss einen inneren Durchmesser von 30 mm mit einer Mindestneigung von 3 cm pro Meter haben (siehe Abbildung).



## 5. ELEKTROANSCHLUSS

**DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN**  
**Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden.**  
**DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN**

Die Maschine wird mit einem 1,5 m langen Kabel ausgeliefert. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder durch einen vom Hersteller oder dem Kundendienst zu liefernden Satz ersetzt werden. Dieser Austausch muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

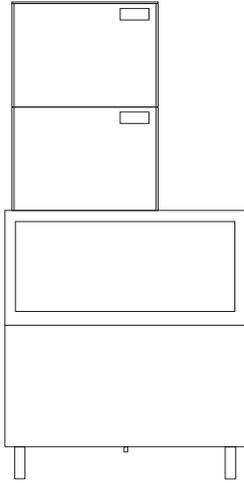
Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass noch ein Freiraum zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu gewährleisten.

Eine geeignete Steckdose verwenden.

Es ist zweckmäßig, einen Schalter und geeignete Sicherungen zu installieren.

**Die Spannung und die Stärke sind auf dem Typenschild und auf den technischen Datenblättern dieses Handbuchs angegeben. Abweichungen um mehr als 10% von der auf dem Typenschild angegebenen Spannung kann zu Schäden führen und den Start der Maschine verhindern.**

## 6. AUFSTELLUNG MODULARER GERÄTE ÜBER BEHÄLTERN ODER SILOS



Die modularen Eismaschinen müssen entsprechend der in diesem Handbuch enthaltenen Angaben über Behältern oder Silos aufgebaut werden.

Überprüfen Sie den Widerstand und die Stabilität des Zusammenbaus von Behälter und Maschine sowie die Befestigung aller Elemente.

Zum Aufbau zweier gestapelter modularer Maschinen nehmen Sie die obere Abdeckung der unten zu installierenden Maschine ab und schließen die zweite Eismaschine an den dafür vorgesehenen Befestigungen an der ersten an.

Am Ende dieses Handbuchs wird der Elektroanschluss für den Aufbau zweier aufeinander gestapelter modularer Maschinen schematisch dargestellt.

## IN BETRIEBNAHME

### I. Vorprüfung

- a) Steht die Maschine eben?
- b) Entsprechen die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- c) Sind die Abflüsse angeschlossen, und funktionieren sie?
- d) \*\*Bei Luftkondensierung: Sind die Luftkühlung und die Temperatur des Standorts angemessen?

	UMGEBUNG	WASSER
MAXIMAL	43°C	35°C
MINIMAL	5°C	5°C

- e) \*\*Stimmt der Wasserdruck?

MINIMAL	0,7 Bar
MAXIMAL	6 Bar

**HINWEIS:** Wenn der Wassereinflussdruck 6 Bar übersteigt, installieren Sie einen Druckminderer; DER DRUCK AM ZULAUFHAHN DARF NIEMALS GEMINDERT WERDEN!.

## 2. Inbetriebnahme

Nach Durchführung der Aufbauanweisungen (Belüftung, Standortbedingungen, Temperaturen, Wasserqualität, usw.) fahren Sie wie folgt fort:

- 1) Den Regler des Wasserzulaufs öffnen. Überprüfen, ob keine Lecks bestehen.
- 2) Die Tür öffnen und die im Vorhang gelagerten Schutzelemente entnehmen.
- 3) Die Maschine an das Stromnetz anschließen.
- 4) Den Trennschalter (blau) betätigen, der in Der vorderwand der der Maschine eingebaut ist
- 5) Überprüfen, ob kein Element reibt oder vibriert.
- 6) Überprüfen, ob sich der Vorhang frei bewegt.
- 7) Überprüfen, ob die Injektoren das Wasser in der richtigen Richtung an den Verdampfer schicken (einheitliche Fächer).
- 8) Nach 10 Minuten überprüfen, ob der Wasserbehälter keine Schäden am Überlauf bei Höchststand aufweist.
- 9) Überprüfen, ob der Reif in den Absaugrohren am Ende des Zyklus etwa 20 mm vom Kompressor entfernt ist.

### **ACHTUNG:**

**DEN BENUTZER IN HINBLICK AUF DIE WARTUNG EINWEISEN UND IHM MITTEILEN, DASS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN UND DURCH UNTERLASSUNG ENTSTANDENE SCHÄDEN NICHT IN DER GARANTIE INBEGRIFFEN SIND.**

Der Monteur stellt Anfahrt, Zeit und Materialien in Rechnung, die für diese Arbeiten aufgewendet wurden.

## WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN

**ACHTUNG:** Wartungs- und Reinigungsarbeiten und durch Unterlassung entstandene Schäden sind nicht in der Garantie inbegriffen.

Nur wenn die Wartung ordnungsgemäß durchgeführt wird, stellt die Maschine weiterhin gutes Qualitätseis her und bleibt frei von Schäden.

Die Wartungs- und Reinigungsintervalle hängen von den Standortumgebungen und der Wasserqualität ab.

**ACHTUNG:** Eine Durchsicht und Reinigung sollte mindestens alle sechs Monate vorgenommen werden. An sehr staubigen Orten muss der Kondensator möglicherweise jeden Monat gereinigt werden.

## WARTUNGS- UND REINIGUNGSVERFAHREN

**\*\* ACHTUNG:** Bei allen Bedienungs- und Wartungsarbeiten dürfen die Maschine vom Stromnetz nehmen.

### I. Wasserkondensator

- 1) Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
- 2) Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
- 3) Wasserzu- und -ablauf vom Kondensator trennen.
- 4) Eine 50%ige Lösung aus Phosphorsäure aus destilliertem oder demineralisiertem Wasser vorbereiten.
- 5) Diese im Kondensator umlaufen lassen. (Die Mischung ist warm effektiver - zwischen 35° und 40° C-)

**KEINE SALZSÄURE VERWENDEN!**

## 2. Luftkondensator

- 1) Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
- 2) Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
- 3) Den Gitterbereich mit Hilfe eines mit einer Bürste versehenen Staubsaugers reinigen, keine Metallbürste oder Niederdruckluft verwenden.

## 3. Reinigung des Herstellungsbehälters

- 1) Den Trennschalter (schwarz) deaktivieren, der sich auf der elektrischen Schalttafel der Maschine befindet (NG DP).
- 2) Vorbereiten einer 50%-igen Lösung aus Phosphorsäure und Wasser. Keine Salzsäure verwenden. Die Lösung in das Gefäß gießen, in dem die Pumpe installiert ist, bis sie in den Wassereimer überfließt. Die Mischung ist am wirkungsvollsten, wenn das Wasser eine Temperatur von 35°C bis 40°C hat.
- 3) Die Maschine an den Schalter anschließen, der sich am vorderen Teil befindet und die Lösung 20 Minuten durchlaufen lassen.
- 4) Überlauf entfernen, warten, bis sich der Wassereimer leert. Überlauf positionieren.
- 5) Programm auf Start stellen, um den Wassereimer wieder zu füllen. Das Wasser nochmals zirkulieren lassen, um die Säurerückstände zu entfernen.
- 6) Überlauf entfernen, um das Wasser auszuleeren. Überlauf wieder positionieren.
- 7) Trennschalter der elektrischen Schalttafel aktivieren, der in Schritt 1 deaktiviert wurde und Programm auf Start stellen, um einen Zyklus zu beginnen.
- 8) Bei den ersten 2 Zyklen muss das hergestellte Eis weggeworfen werden.

## 4. Reinigung des Eiswürfelbehälters und des Äußeren

- 1) Die Maschine vom Stromnetz nehmen, das Wasser abdrehen und den Eiswürfelvorrat leeren.
- 2) Einen Küchen-Putzlappen mit reichlich Wasser und Seife verwenden.

## 5. Aufnehmer und Injektoren

- 1) Den Vorhang abnehmen. (Die Gelegenheit nutzen, um diese mit Phosphorsäure zu reinigen, abspülen, mit Lauge reinigen und unter dem Hahn abspülen.)
- 2) Das Gitter vom Eisausgabefach abnehmen. (Dieses wie den Vorhang reinigen.)
- 3) **DEN AUFNEHMER NACH OBEN SCHIEBEN. DIESER STEHT UNTER DRUCK.**
- 4) Die Injektoren und Deckel des Aufnehmers abnehmen und reinigen.
- 5) Den Hauptfilterkopf abnehmen und reinigen. (DIESER STEHT UNTER DRUCK)
- 6) Filter, Injektoren und Aufnehmer wieder einbauen.

**ACHTUNG:** ES IST BEIM WIEDEREINSETZEN DES AUFNEHMERS WICHTIG;  
DASS DIE INJEKTOREN VOLLSTÄNDIG SENKRECHT STEHEN; WENN SIE SCHIEF SIND,  
WIRD DEN EISWÜRFELN AN DEN SEITEN KEIN WASSER ZUGEFÜHRT.

## 6. Reinigung der EingangsfILTER

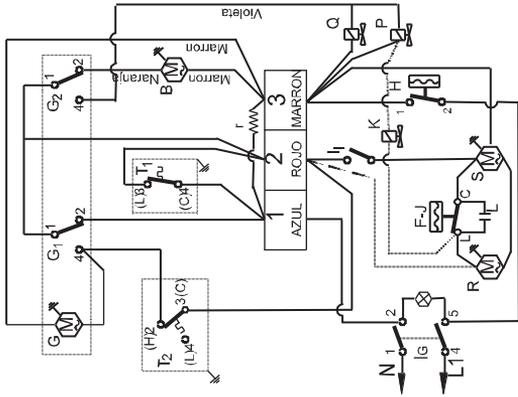
Sie sind während der ersten Tage nach Inbetriebnahme der Maschine leicht verstopft, VOR ALLEM BEI NEUEN ROHRLEITUNGEN.

Den Schlauch lösen und sie unter dem Wasserhahn reinigen.

## 7. Wasserverlustprüfung

Bei jedem Einschalten der Maschine die Wasseranschlüsse und den Zustand der Rohrschellen und Schläuche überprüfen, damit keine Lecks übersehen werden und Brüchen und Überschwemmungen zuvorgekommen werden kann.

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE



VALIDO DESDE EL 03-06-08

COMPONENTES

B	Motor bomba	F	Motor pump
F	Presostato ventilador (solo aire)	F	Fan presostat (air)
G	Motor programador	G	Cam timer motor
G1	Circuito seguridad programador	G1	Circuit safety timer
G2	Circuito seguridad	G2	Circuit timer
H	Presostato seguridad	H	Safety presostat
J	Presostato condens. (solo agua)	J	Condens. presostat (water)
K	Electroválvula condens. (solo agua)	K	Condens. electrovalve (water)
P	Electroválvula de agua	P	Water electrovalve
Q	Electroválvula gas caliente	Q	Hot gas electrovalve
R	Motor ventilador	R	Fan motor
S	Compresor	S	Compressor
T1	Termostato almacén	T1	Stock thermostat
T2	Termostato ciclo	T2	Cycle thermostat
L	Condensador filtro	L	Filter condens.
r	Resistencia 20W	r	Resistance
lg	Interruptor general	lg	Switch on/off
ll	Interruptor de limpieza para cond. agua	ll	Cleaning switch for water cond.
---	---	---	---

COMPONENTS

B	Motor pompe	F	Ventilatorpresostat (nur Luft)
F	Presostat ventilacion (air)	G	Motorprogrammierer
G	Motor programador	G1	Sicherheitsstromkreis des Program.
G1	Circuit securite circuit	G2	Stromkreis des Program.
G2	Timer	H	Sicherheitspresostat
H	Presostato sicurezza	J	Kondensatorpresostat (nur Wasser)
J	Presostato sicurezza (acqua)	K	Elektrov. des Kondens. (nur Wasser)
K	Electroval. condensatore (acqua)	P	Elektrov. für das Wasser
P	Electroval. (acqua)	Q	Elektrov. für warmes Gas
Q	Electroval. gas caldo	R	Motorventilator
R	Motorventilatore	S	Kompressor
S	Compresore	T1	Lagerthermostat
T1	Termostato contenitore	T2	Zyklus thermostat
T2	Termostato ciclo	L	Kondensatorfilter
L	Condensatore radio disturbi	r	Widerstand
r	Resistenza	lg	Schalter An/Aus
lg	Interruttore generale	ll	Reinigungsschalter für Wasser gekühlt
ll	Commutatore di pulizia per cond. acqua	---	---
---	---	---	---

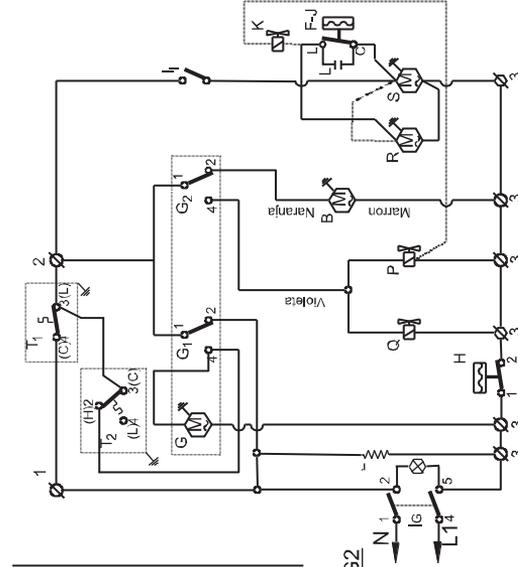
BESTANDTEILE

B	Motor pompe	F	Presostat ventilacion (air)
F	Presostat ventilator (air)	G	Motor programador
G	Motor programador	G1	Circuit securite circuit
G1	Presostato sicurezza	G2	Timer
G2	Presostato sicurezza (acqua)	J	Electroval. condensatore (acqua)
J	Electroval. condensatore (acqua)	P	Electroval. (acqua)
P	Electroval. gas caldo	Q	Electroval. gas caldo
Q	Motorventilatore	R	Motorventilatore
R	Compresore	S	Compresore
S	Termostato contenitore	T1	Termostato ciclo
T1	Termostato ciclo	T2	Termostato radio disturbi
T2	Resistenza	r	Resistenza
L	Interruttore generale	lg	Interruttore general
lg	Interruttore nettoyage pour cond. eau	ll	Interruttore nettoyage pour cond. eau
ll	---	---	---
---	---	---	---

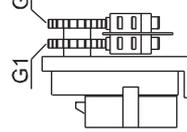
COMPONENTI

B	Motor pompa acqua	F	Presostato ventola (aria)
F	Presostato ventola (aria)	G	Motor timer
G	Motor timer	G1	Sicurezza timer
G1	Sicurezza timer	G2	Timer
G2	Timer	H	Presostato sicurezza
H	Presostato sicurezza	J	Presostato sicurezza (acqua)
J	Presostato sicurezza (acqua)	K	Electroval. condensatore (acqua)
K	Electroval. condensatore (acqua)	P	Electroval. (acqua)
P	Electroval. gas caldo	Q	Electroval. gas caldo
Q	Electroval. gas caldo	R	Motorventilatore
R	Motorventilatore	S	Compresore
S	Compresore	T1	Termostato contenitore
T1	Termostato contenitore	T2	Termostato ciclo
T2	Termostato ciclo	L	Condensatore radio disturbi
L	Condensatore radio disturbi	r	Resistenza
r	Resistenza	lg	Interruttore generale
lg	Interruttore generale	ll	Commutatore di pulizia per cond. acqua
ll	Commutatore di pulizia per cond. acqua	---	---
---	---	---	---

TEORICO/THEORITICAL/THEORETISCH/THEORIE/FUNZIONALE



PROGRAMADOR

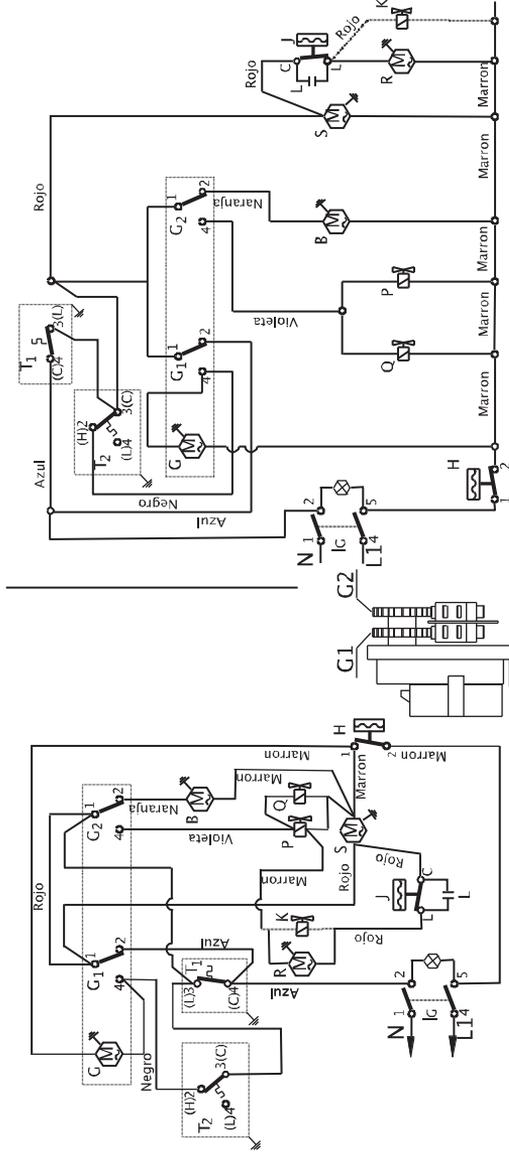


ESQ. ELECTRICO/ELEC. DIAGRAM/SCHEMA ELETRICO  
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN/SCHEMAS ELECTRIQUES

# NDP20

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE

TEORICO/THEORETICAL/THEORETISCH/THEORIQUE/FUNZIONALE



VALIDO DESDE EL 13-05-08

## PROGRAMADOR

### COMPONENTES

- B Motor bomba
- G Motor programador
- G1 Circuito seguridad programador
- G2 Circuito programador
- H Presostato seguridad
- J Presostato condens. (solo agua)
- K Electroválvula de agua
- P Electroválvula de agua
- Q Electroválvula gas caliente
- R Motor ventilador
- S Compresor
- T1 Termostato almacén
- T2 Termostato ciclo
- L Condensador filtro
- r Resistencia 20W
- lg Interruptor general para cond. agua

### COMPONENTS

- B Motor pump
- G Cam timer motor
- G1 Circuit safety timer
- G2 Circuit timer
- H Safety presostat
- J Condens. presostat (water)
- K Condens. electrovalve (water)
- P Water electrovalve
- Q Hot gas electrovalve
- R Fan motor
- S Compressor
- T1 Stock thermostat
- T2 Cycle thermostat
- L Filter condens.
- r Resistance
- lg Switch on/off for water cond.

### BESTANDTEILE

- B Motorpumpe
- G Motorprogrammierer
- G1 Sicherheitsstromkreis des Program.
- G2 Stromkreis des Program.
- H Sicherheitspresostat
- I Kondensatorpresostat (nur Wasser)
- K Elektrovlv.des Kondens. (nur Wasser)
- P Elektrovlv. für das Wasser
- Q Elektrovlv. für warmes Gas
- R Motorventilator
- S Kompressor
- T1 Lagerthermostat
- T2 Zyklus thermostat
- L Kondensatorfilter
- r Widerstand
- lg Schalter An/Aus für Wasser gekühlt

### COMPOSANTS

- B Moteur pompe
- G Moteur programmeur
- G1 Programmeur sécurité circuit
- G2 Circuit programmeur
- H Presostat sécurité
- J Presostat condensation (eau)
- K Electrovlv. eau
- P Electrovlv. chaud
- Q Moteur ventilateur
- R Compresseur
- S Moteur ventilateur
- T1 Thermostat stock
- T2 Thermostat cycle
- L Condensateur filtre
- r Resistance
- lg Interrupteur general pour cond. eau

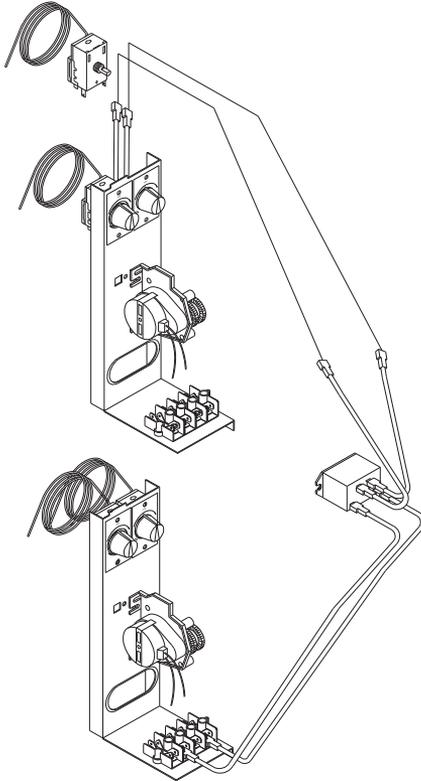
### COMPONENTI

- B Motore pompa acqua
- G Motore timer
- G1 Sicurezza timer
- G2 Timer
- H Pressostato sicurezza
- J Pressostato sicurezza (acqua)
- K Electrovlv. condensatore (acqua)
- P Electrovlv. gas caldo
- Q Motorventilatore
- R Compressore
- S Motorventilatore
- T1 Termostato contenitore
- T2 Termostato ciclo
- L Condensatore radio disturbi
- r Resistenza
- lg Interruttore generale per cond. acqua

## MODULARE MODELLE - FÜLLSTOPPKIT

Wenn aufeinander gestapelte modulare Maschinen in Betrieb genommen werden (eine über der anderen) wird der Stopp vom Thermostat des Füllbehälters der unten installierten Maschine dank des mitgelieferten Kit bestimmt. Auf diese Weise werden, wenn der Behälterthermostat anzeigt, dass der Behälter mit Eis gefüllt ist (erkennt eine Temperatur zwischen 1 und 5°C), die Maschinen unabhängig in dem Augenblick angehalten, in dem der Herstellungszyklus endet und der Zyklus der Eisausgabe beginnt; das bedeutet, außer in dem Fall, dass die Maschinen nicht gleichzeitig anhalten.

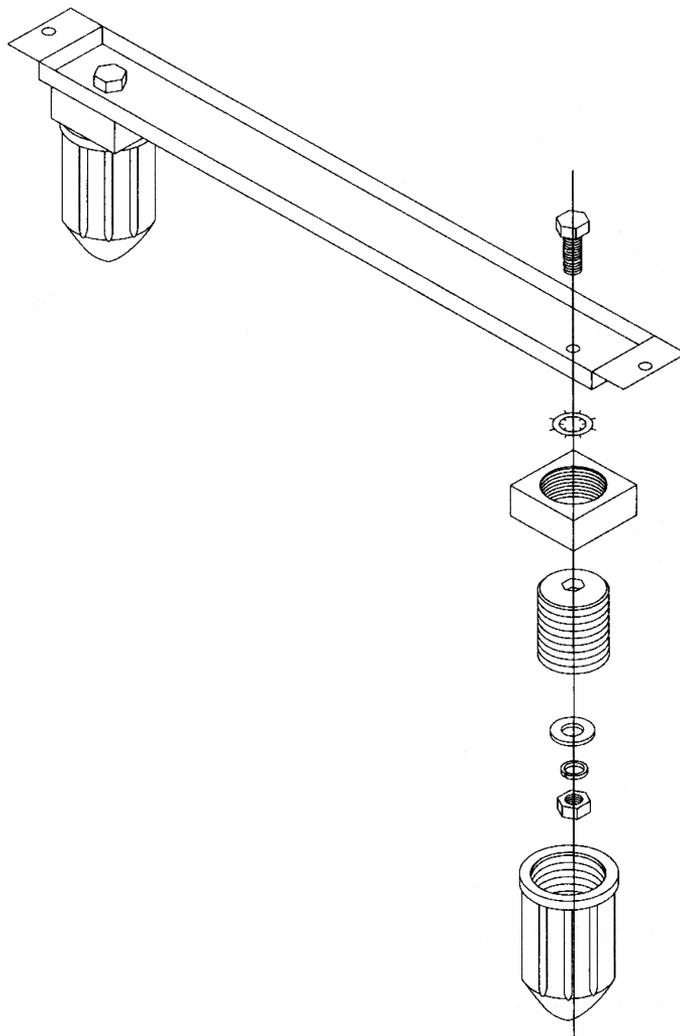
Das Schaltbild für das Installationskit für den Füllstopp sieht wie folgt aus:



Auf diese Weise werden die beiden Stromkabel der Relaisspule in den Elektrostecker zwischen 4 und 2 (braun und rot) der unten installierten Maschine eingesteckt, während die beiden Enden des Behälters der oben installierten Maschine abgetrennt und mit den beiden Kabeln der Relaisgänge verbunden..

# KIT ASSEMBLY

Assemble the pieces as shown in the picture.  
Tighten firmly the screw to avoid the male foot turning when screwing the female supplement.



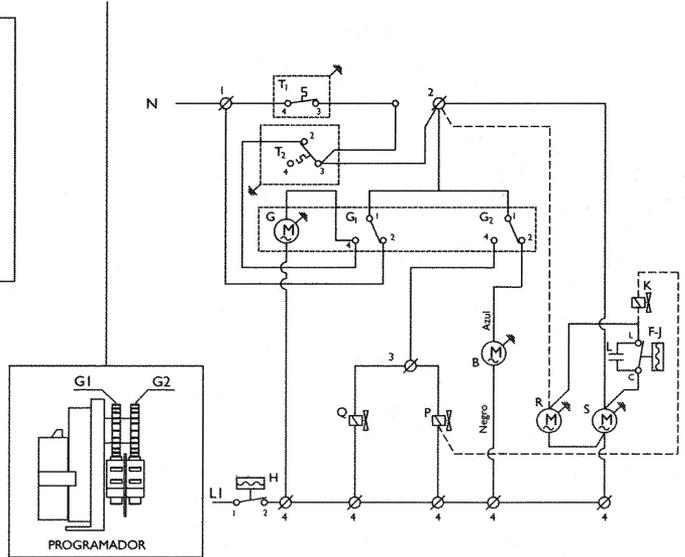
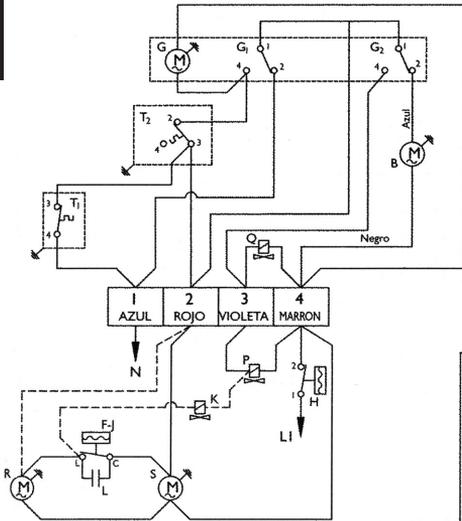
DEUTSCH

# SCHALTPLÄNE DP-DDP

PRACTICO/PRACTICAL/PRAKTISCH/PRACTIQUE

TEORICO/THEORATICAL/THEORETISCH/THEORIQUE/FUNZIONALE

DEUTSCH



## COMPONENTES

- B Motor bomba
- F Presostato ventilador (sólo aire)
- G Motor programador
- G1 Circuito seguridad programador
- G2 Circuito programador
- H Presostato seguridad
- J Presostato condens. (sólo agua)
- K Electroválvula condens. (sólo agua)
- P Electroválvula de agua
- Q Electroválvula gas caliente
- R Motor ventilador
- S Compresor
- T1 Termostato almacén
- T2 Termostato ciclo
- L Condensador de ciclo

--- para cond. agua

## COMPONENTS

- B Motor pump
- F Fan pressostat (air)
- G Cam timer motor
- G1 Circuit safety timer
- G2 Circuit timer
- H Safety pressostat
- J Condens. pressostat (water)
- K Condens. electrovalve (water)
- P Water electrovalve
- Q Hot gas electrovalve
- R Fan motor
- S Compressor
- T1 Stock thermostat
- T2 Cycle thermostat
- L Cycle condens.

--- for water cond.

**D** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

**GB** This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**F** Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

**NL** Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.

Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking.

Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

**E** Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

**P** Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

**I** Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l' idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l' idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

**GR** Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περίυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

Διαβάστε το ηρώοντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περίυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

**S** Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

**(N)** Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om anvending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forskare deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbolet  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk udstyr.

Avhengning må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

**(DK)** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt blir hver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinning og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

**(FIN)** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli  tuoteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

**(PL)** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynia się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

**(CZ)** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištění správné likvidace tohoto výrobku pomůže zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recykliaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

**(SK)** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykliáciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.

Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

**(H)** A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaírói szlov 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.

A hulladékként a termék szabványos elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyek a termék nem megfelelő hulladékkézelése egyébként okozhatná.

A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

 jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a termékét a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kisebtelezőesko a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

**(RUS)** Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработке обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

**(BG)** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).

Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

**(RO)** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

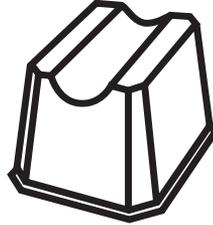
Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic. Anunțarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

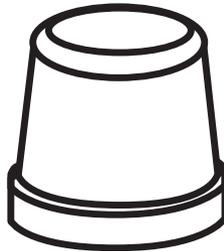


ALFA NDP20

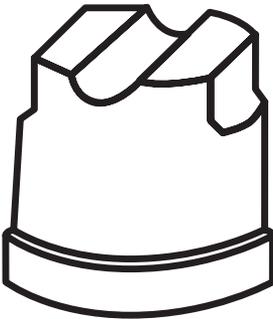
14/17 GR.



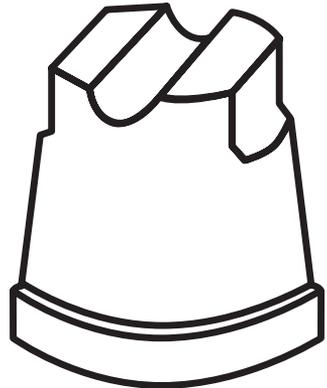
17/21 GR.



23/30 GR.



36/40 GR.



48/60 GR.